

Turkmen transcript:

Yurt gaty baý. Nebit, gaz ýeriň aşagy doly. Türkmenistanyň territoriýasy köp ýerini Garagum çöl saklaýar da. 70 % territoriýasyndan gowrak çöl. Ýöne çölüň içi gaz diýýami nebit diýýami şonuň ýalak nemeler daglykda zatda gaty kân. Ýurt ýaňky nebit "энергоноситель" diýdiler "энергоресурс" diýip nemedip beýleki ýurtlara görä "Саудовская Аравия" Еўтан goňşylaryna satyp otyr, Türkmenistanam satýardy öň. Türkmenistanda baş welaýat bar bolun şo bir welaýatynda Balkan welaýatynda näçe mün ýyllap nebit çykaryp otyrlar da eddil onuň ýalak neme bir "прогрессивный разработка"lar däl de köne guýy gazýardylar. Eddil suwyň guýysy ýalak gazýardylar. Çelek diýip neme ýasaýardylar ullakan çelek diýip bedre bedre ýalak, malyň hamyndan ýasalýan nemeler. Aý bir 100 litr ýalak 120 litr ýalak sygýan eken da şoňa. Onsoň şony guýa taşlaýarlar bedrä ýüpe daňyp düýelerem zatlaram çykaryp bergýardi da. Nebitem gaty "качественный" nebit "особенно" şo Çelekeniň nemesi Nebitdageň töwerekdäki çykan nemesi "качество"sy gaty güýçli. Eddil "обработка"syna görä azyrak wagt gerek azyrak "затраты" gerek bolansoň gowy benzin çykýar, gowy çykýar. Beýle ýurtlara seredeniňe görä benzinleri gaty arzan Türkmenistan boýunça. Bärde bir dollar bir litr boljak bolsa Orsýetiňki ýalak... Orsýetede nebit kân welin ýöne şo taýda benzin a gymmat. Türkmenistanyň içinde suwdanam arzan, ýöne suw gymmat, eddil gyzyl ýalak suw.

English translation:

The country is very rich. The ground underneath is full of oil. Most of the Turkmenistan territory is taken up by the Garagum desert. More than 70 % of the territory is desert. But in the desert there is a lot of gas and oil, and in the mountains a lot [too]. The country has those oil "energy carriers"¹ called "energy supply"²; in comparison with "Saudi Arabia"³ [and] Iran selling to their neighbors, Turkmenistan used to sell too. Turkmenistan has five states, and in one of those states, the Balkan state, they have been getting oil; I don't mean as a "progressive development"⁴ kind of thing -- they dig wells. They dig them just as they dig the water wells. They made those barrels, big barrels like buckets, made of animal skin. It could hold about 100 liters, 120 liters. Then they put that in the well, by tying it to the bucket and rope, and the camels used to take them out. And the oil is very "high-quality"⁵ oil, "in particular"⁶ [that] taken in the areas of Cheleken and Nebitdag [where they] have a very good "quality."⁷ And since just the "processing"⁸ takes less time and requires less "cost,"⁹ we get good gasoline. In comparison to other countries, the gasoline in Turkmenistan is very cheap. Here, if it's a dollar per liter, as in Russia...there is a lot

¹ Speaker is using the Russian word for "energy carriers."

² Speaker is using the Russian word for "energy supply."

³ Speaker is using the Russian word for "Saudi Arabia"

⁴ Speaker is using the Russian word for "progressive development."

⁵ Speaker is using the Russian word for "high-quality."

⁶ Speaker is using the Russian word for "in particular."

⁷ Speaker is using the Russian word for "quality."

⁸ Speaker is using the Russian word for "processing."

⁹ Speaker is using the Russian word for "cost."

of oil in Russia, but the gasoline is very expensive there. In Turkmenistan it's even cheaper than water, but the water is expensive -- water is just like gold.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated